ORSZÁGOS RABBIKÉPZŐ
ZSIDÓ EGYETEM
JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY
UNIVERSITY OF JEWISH STUDIES

בית־מדרש לרבנים
האוניברסיטה ללימודי
היהדות בהונגריה

1877 | תרל"ח

Bibliai héber C1 írásbeli nyelvvizsga
Fordítás, szövegértés

1. Tóra: jogi szöveg (5Mózes/Deuteronomium 24:1–4a)

(6 p.)

1 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָהּ עֶרְוַת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת
וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ: **2** וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר: **3** וּשְׂנֵאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב
לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה: **4** לֹא־יוּכַל
בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטַּמְּאָה כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי
יְהוָה […]:

2. Korai próféták: elbeszélő szemelvény (1Királyok 19:11–13)

(6 p.)

11וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְהִנֵּ֥ה יְהוָ֖ה עֹבֵ֑ר וְר֣וּחַ גְּדוֹלָ֤ה וְחָזָק֙ מְפָרֵ֣ק הָרִ֔ים וּמְשַׁבֵּ֖ר סְלָעִ֑ים
לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה לֹ֥א בָר֖וּחַ יְהוָ֑ה וְאַחַ֤ר הָרֽוּחַ֙ רַ֔עַשׁ לֹ֥א בָרַ֖עַשׁ יְהוָֽה׃ **12** וְאַחַ֤ר הָרַ֙עַשׁ֙ אֵ֔שׁ לֹ֥א בָאֵ֖שׁ יְהוָ֑ה וְאַחַ֤ר
הָאֵשׁ֙ קוֹל֙ דְּמָמָ֣ה דַקָּ֔ה׃ **13** וַיְהִ֗י ׀ כִּשְׁמֹ֣עַ אֵלִיָּ֗הוּ וַיָּ֙לֶט֙ פָּנָ֣יו בְּאַדַּרְתּ֔וֹ וַיֵּצֵ֕א וַיַּעֲמֹ֖ד פֶּ֣תַח הַמְּעָרָ֑ה וְהִנֵּ֨ה אֵלָ֜יו
קוֹל֙ וַיֹּ֣אמֶר מַה־לְּךָ֔ פֹּ֖ה אֵלִיָּֽהוּ׃

3. Kései próféták: költői/prófétai szöveg (Habakkuk 1:5-6; 10-11)

(8 p.)

5 רְאוּ בַגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהִתְמַהְמָהוּ תְּמָהוּ כִּי־פֹעֵל פֹּעַל בִּימֵיכֶם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי יְסֻפָּר׃ **6** כִּי־הִנְנֵי מֵקִים
אֶת־הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַמַּר וְהַנִּמְהָר הַהוֹלֵךְ לְמֶרְחֲבֵי־אֶרֶץ לָרֶשֶׁת מִשְׁכְּנוֹת לֹא־לוֹ׃ **10** וְהוּא בַּמְּלָכִים
יִתְקַלָּס וְרוֹזְנִים מִשְׂחָק לוֹ הוּא לְכָל־מִבְצָר יִשְׂחָק וְיִצְבֹּר עָפָר וְיִלְכְּדָהּ׃ **11** אָז חָלַף רֽוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאָשֵׁם
זוּ כֹחוֹ לֵאלֹהָיו׃

4. Írások: költői szöveg (Zsoltárok 120)

(10 p.)

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־יְהוָה בַּצָּרָתָה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי׃
2 יְהוָה הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת־שֶׁקֶר מִלָּשׁוֹן רְמִיָּה׃
3 מַה־יִּתֶּן לָךְ וּמַה־יֹּסִיף לָךְ לָשׁוֹן רְמִיָּה׃
4 חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי רְתָמִים׃
5 אוֹיָה־לִי כִּי־גַרְתִּי מֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם־אָהֳלֵי קֵדָר׃
6 רַבַּת שָׁכְנָה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם׃
7 אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה׃